



**SUPREME COURT  
OF CANADA**

**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

November 20, 2009

1596 - 1629

Le 20 novembre 2009

© Supreme Court of Canada (2009)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1596	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1597	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1598 - 1615	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1616 - 1618	Requêtes
Notices of withdrawal of intervention filed since last issue	1619	Avis de retrait d'intervention déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1620 - 1624	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1625	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1626 - 1629	Sommaires des arrêts récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Réal Tremblay**  
Réal Tremblay

v. (33372)

**Pierre Ramsay (Que.)**  
Marc Choquette  
Tremblay Bois Mignault Lemay

FILING DATE: 29.09.2009

---

**Lavern Construction Co. Ltd.**  
Lavern C. Middlebrook

v. (33405)

**Corporation of the City of Timmins (Ont.)**  
Andra L. Maxwell-Baker  
Lerners LLP

FILING DATE: 19.10.2009

---

**City of Winnipeg**  
Mark T. O'Neill  
City of Winnipeg

v. (33402)

**Manufacturers Life Insurance Company (formerly  
North American Life Assurance Company) et al.  
(Man.)**

Brian J. Meronek, Q.C.  
D'Arcy & Deacon

FILING DATE: 02.11.2009

---

**John Taylor Wentges**  
John Taylor Wentges

v. (33303)

**Nabanita Giri (Ont.)**  
Steven A. Fried

FILING DATE: 03.11.2009

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Edward Burke Hudson**  
Edward Burke Hudson

v. (33406)

**Attorney General of Canada (Sask.)**  
Scott R. Spencer  
A.G. of Canada

FILING DATE: 04.11.2009

---

**Meagan McLellan et al.**  
Edward L. Burlew

v. (33407)

**Patricia Fern Martin (Ont.)**  
Stanley P. Fienberg

FILING DATE: 05.11.2009

---

**Mohamedou Ould Slahi**  
Nathan J. Whitling  
Parlee McLaws LLP

v. (33409)

**Minister of Justice et al. (F.C.)**  
Doreen C. Mueller  
A.G. of Canada

FILING DATE: 06.11.2009

---

---

**NOVEMBER 16, 2009 / LE 16 NOVEMBRE 2009**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Simon Morris Rosenfeld v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33370)
2. *Corey Edward Spence v. Her Majesty the Queen* (Man.) (Crim.) (By Leave) (33314)
3. *Jeffrey Hernandez Cansanay v. Her Majesty the Queen* (Man.) (Crim.) (By Leave) (33318)
4. *Michele Vanasse v. David Seguin* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33358)
5. *Copthorne Holdings Ltd. v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33283)
6. *Janette Francis Ewing also known as Janette Frances Ewing v. Ronald Gregory Ewing* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33361)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Charron**

7. *James Earl Turner v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33365)
8. *Kurt Lauder c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33252)
9. *Richard James Pollitt v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33270)
10. *Magdy Abdelmalik Tadros v. Peel Regional Police Service* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33295)
11. *George R. Dinney on his own behalf and on behalf of certain former employees of The Great-West Life Assurance Company v. Great-West Life Assurance Company et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (33222)
12. *Dennis S. Jacob et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33254)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

13. *Andrea Williams v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33257)
14. *Emma Abarquez et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33263)
15. *Angela Henry, Executrix and Trustee of the Estate of Pheaneus Lloyd Henry, deceased et al. v. Scarborough Hospital - Grace Division et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33267)
16. *Shairose Jamal, Trustee of the Estate of Karim Jamal, deceased et al. v. Scarborough Hospital - Grace Division et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33271)
17. *Lisa Fran Hollinger et al. v. Michael Prados Hollinger et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (33282)
18. *Groupe Immobilier Osiris Inc. et autre c. Georges King et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33298)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

NOVEMBER 19, 2009 / LE 19 NOVEMBRE 2009

**33274**            **Nova Scotia Turkey Producers' Marketing Board v. Nova Scotia Attorney General representing Her Majesty the Queen in Right of the Province of Nova Scotia, Nova Scotia Natural Products Marketing Council, Andre Merks and John Merks** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 298746, 2009 NSCA 49, dated May 15, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 298746, 2009 NSCA 49, daté du 15 mai 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Legislation - Interpretation - Administrative law - Whether the Nova Scotia Court of Appeal erred in law in ruling that the Nova Scotia Marketing Council had authority to hold a show cause hearing pursuant to s. 10 of the *Natural Products Act*, R.S.N.S. 1989, c. 308 (the "Act") - Whether the Nova Scotia Court of Appeal erred in law by refusing to review and rule on procedure to be used by the Nova Scotia Marketing Council when holding a show cause hearing pursuant to s. 10 of the *Act*.

This application raises the issue of which body has the jurisdiction to revoke or suspend turkey marketing licenses in Nova Scotia: the Respondent Council established under the *Act* or the Applicant Board established under the regulatory scheme of the *Nova Scotia Turkey Marketing Plan*, OIC 84-209 (Feb. 28, 1984), as amended by OIC 92-1201 (Dec. 8, 1992) NS Reg. 265/92 and the *Nova Scotia Turkey Producers' Marketing Board Regulations*, OIC 92-1202 (Dec. 9, 1992) NS Reg. 266/92, as amended by OIC 96-453 (June 18, 1996) NS Reg. 107/96. The jurisdictional question was brought to the fore in a file involving the turkey marketing licenses held by John and Andre Merks. The Board investigated the Merks for possible infractions, fined them and threatened to withhold the Merks' licences until their files were placed in good standing. The Council intervened and asserted exclusive jurisdiction to suspend any licences. At the Board's request, the Council scheduled a show cause hearing to consider the Merks' file. When a request by the Board for an adjournment was declined, the Board served the Council with the originating notice that started a judicial review process challenging the Council's jurisdiction.

June 19, 2008  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(Moir J.)  
Neutral citation: 2008 NSSC 191

Declaration that authority to issue, refuse, revoke or suspend turkey marketing licenses rests with the Applicant and not the Natural Products Marketing Council

May 15, 2009  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Oland, Hamilton (dissenting) and Fichaud JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 NSCA 49

Appeal allowed, declaration of NSSC overturned, Applicant's application dismissed

August 14, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation - Interprétation - Droit administratif - La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a-t-elle commis une erreur de droit en statuant que le Nova Scotia Marketing Council avait le pouvoir de tenir une audience de justification en application de l'art. 10 de la *Natural Products Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 308 (la « Loi »)? - La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a-t-elle commis une erreur de droit en refusant de contrôler la règle de procédure que doit suivre le Nova Scotia Marketing Council lorsqu'il tient une audience de justification en application de l'art. 10 de la *Loi*?

La présente demande soulève la question de savoir quel organisme est compétent pour révoquer ou suspendre les licences de commercialisation du dindon en Nouvelle-Écosse, le conseil intimé, établi en vertu de la *Loi*, ou l'office demandeur, établi en vertu du système de réglementation du *Nova Scotia Turkey Marketing Plan*, OIC 84-209 (28 février 1984), modifié par OIC 92-1201 (8 déc. 1992) NS Reg. 265/92 et les *Nova Scotia Turkey Producers' Marketing Board Regulations*, OIC 92-1202 (9 déc. 1992) NS Reg. 266/92, modifiés par OIC 96-453 (18 juin 1996) NS Reg. 107/96. La question de compétence a été soulevée dans un dossier portant sur des licences de commercialisation du dindon détenus par John et Andre Merks. L'office a enquêté sur les Merk relativement à d'éventuelles infractions, leur a imposé des amendes et a menacé de suspendre leurs licences tant qu'ils n'auraient pas régularisé leurs dossiers. Le conseil est intervenu et a affirmé que la suspension de licences relevait de sa compétence exclusive. À la demande de l'office, le conseil a fixé une date pour la tenue d'une audience de justification pour examiner le dossier des Merk. Lorsque l'office s'est vu refuser une demande d'ajournement, il a signifié au conseil l'avis introductif d'instance qui a marqué le point de départ d'un processus de contrôle judiciaire contestant la compétence du conseil.

19 juin 2008  
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, section de première instance  
(juge Moir)  
Référence neutre : 2008 NSSC 191

Jugement déclarant que le pouvoir de délivrer, de refuser, de révoquer ou de suspendre les licences de commercialisation du dindon appartient au demandeur et non au Natural Products Marketing Council

15 mai 2009  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(juges Oland, Hamilton (dissidente) et Fichaud)  
Référence neutre : 2009 NSCA 49

Appel accueilli, le jugement de première instance est infirmé et la demande du demandeur est rejetée

14 août 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33315**            **Michael Mohl v. University of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA36252, 2009 BCCA 249, dated June 3, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA36252, 2009 BCCA 249, daté du 3 juin 2009, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Privacy - Information relating to Applicant's status as a student published in media - Whether Court of Appeal erred in upholding the decision to strike out the part of the statement of claim relating to an alleged breach of the *Privacy Act - Privacy Act*, R.S.B.C. 1996, c. 373, ss. 1, 2(2)(b).

In 1997, Mr. Mohl was enrolled in a program at the Respondent University. He received a failing grade on a course, and was unsuccessful in his appeal through the University's internal process. He sought judicial review of the University's decision, unsuccessfully. In 2003, Mr. Mohl initiated new proceedings in the Supreme Court of British Columbia, claiming breach of contract, breach of fiduciary duty and negligence on the part of the University in awarding the failing grade. He also alleged defects in the conduct of the University's internal appeal process. These latter allegations were eventually struck on the basis of *res judicata*.

In February 2006, the Vancouver Sun published an article about the proceedings and containing the information that Mr. Mohl was no longer a student at the University subsequent to receiving the failing grade. Mr. Mohl filed another

amended statement of claim in the Supreme Court of British Columbia. He subsequently applied for leave to file a fourth one, in which he alleged that the University had breached his privacy rights by informing the media of his private student record.

Master Tokarek of the Supreme Court of British Columbia allowed the application in part with respect to the privacy claim. He found that the fact that Mr. Mohl was no longer a student at the University was not a matter of public record. On appeal by the University, however, Curtis J. found that due to the public release of information occasioned by Mr. Mohl's litigation, there was no reasonable basis for a privacy claim and that it ought to be struck out. The Court of Appeal upheld the decision on the ground that the information published in the newspaper article was consonant with the information readily available on the public record, and that the material before the Court did not support the notion that the alleged disclosure was willful and without a claim of right.

November 21, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(Master Tokarek)

Application for leave to amend statement of claim granted in part; University's motion to strike dismissed

June 5, 2008  
Supreme Court of British Columbia  
(Curtis J.)  
Neutral citation: 2008 BCSC 1234

Appeal allowed; statement of claim struck

June 3, 2009  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Lowry, Chiasson and Neilson JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 BCCA 249

Appeal dismissed

August 27, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Vie privée - Renseignements scolaires relatifs au demandeur publiés dans les médias - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de confirmer la décision de radier une partie de la déclaration ayant trait à la violation alléguée de la *Privacy Act*? - *Privacy Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 373, art. 1, 2(2)(b).

En 1997, M. Mohl était inscrit dans un programme à l'université intimée. Il a obtenu une note d'échec dans un cours et a été débouté en appel suivant le processus interne de l'université. Il a demandé sans succès le contrôle judiciaire de la décision de l'université. En 2003, M. Mohl a introduit une nouvelle instance en Cour suprême de la Colombie-Britannique, alléguant que l'université a violé un contrat, violé une obligation fiduciaire et a fait preuve de négligence en lui attribuant la note d'échec. Il a également allégué des vices dans l'application du processus d'appel interne de l'université. Ces dernières allégations ont fini par être radiées comme chose jugée.

En février 2006, le Vancouver Sun a publié un article sur l'instance qui renfermait des renseignements sur le fait que M. Mohl n'était plus un étudiant à l'université après avoir obtenu une note d'échec. Monsieur Mohl a déposé une autre déclaration en Cour suprême de la Colombie-Britannique. Il a ensuite demandé l'autorisation d'en déposer une quatrième dans laquelle il a allégué que l'université avait porté atteinte à ses droits à la vie privée en informant les médias de son dossier scolaire privé.

Le protonotaire Tokarek de la Cour suprême de Colombie-Britannique a accueilli la demande en partie relativement à la vie privée. Il a conclu que le fait que M. Mohl n'était plus un étudiant à l'université n'était pas une question publique. Toutefois, saisi de l'appel de l'université, le juge Curtis a conclu qu'en raison de la publication de renseignements occasionnée par la demande en justice de M. Mohl, la demande fondée sur la vie privée n'était pas raisonnablement fondée

---

et qu'elle devait être radiée. La Cour d'appel a confirmé la décision au motif que les renseignements publiés dans l'article de journal correspondaient aux renseignements que l'on pouvait facilement obtenir du dossier public et que les documents présentés à la Cour ne permettaient pas de conclure que la divulgation alléguée avait été faite délibérément et sans droit.

21 novembre 2007 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Protonotaire Tokarek)	Demande d'autorisation de modifier la déclaration accueillie en partie; la requête en radiation de l'université est rejetée
5 juin 2008 Cour suprême de la Colombie-Britannique (juge Curtis) Référence neutre : 2008 BCSC 1234	Appel accueilli; déclaration radiée
3 juin 2009 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (juges Lowry, Chiasson et Neilson) Référence neutre : 2009 BCCA 249	Appel rejeté
27 août 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33319**      **John C. Turmel v. Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission** (F.C.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number 09-A-19, dated July 21, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro 09-A-19, daté du 21 juillet 2009, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Communications law - Broadcasting - Debate program - Allocation of time - Programming of a partisan political character - Whether the election candidate's removal from the election debate amounted to denying him an equitable share of free-time partisan political broadcasting during an election period as required by s. 27(4) of the *Broadcasting Distribution Regulations*, S.O.R./97-555.

The Applicant, Mr. Turmel, was a candidate in a 2007 Ontario provincial election. He participated in an elections debate program hosted by Rogers Cable Communications Inc. At some point during or shortly after he made his opening statement, he was removed from the set and not allowed to participate further in the debate. According to Rogers, Mr. Turmel was removed because he used his opening statement to take issue with the moderator and the debate format, he refused to remove a badge despite the fact that debate rules prohibited him from wearing promotional material, and he interrupted the opening remarks of a fellow candidate.

Mr. Turmel filed a complaint with the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission ("CRTC") alleging his removal amounted to denying him an equitable share of free-time partisan political broadcast during an election period as required by s. 27(4) of the *Broadcasting Distribution Regulations*.

The CRTC dismissed the complaint. It noted that Mr. Turmel's request to compel Rogers to provide him with an equitable share of time in the debate was moot given that the election had already taken place. In any event, relying on the Ontario



Court of Appeal decision in *Vézina v. Canada Broadcasting Corporation* (1993), 51 C.P.R. (3d) 192 (Ont. C.A.), the CRTC found that Rogers did not breach the broadcasting requirements set out in s. 27(4) of the *Regulations* because the provision does not apply to debate programs. Therefore, it was within Rogers' discretion to exclude participants from the debate who did not comply with the rules and format set for the program.

Leave to appeal the decision to the Federal Court of Appeal pursuant to s. 31(2) of the *Broadcasting Act*, R.S.C. 1985, c. B-9, was refused. No reasons were given.

April 8, 2009  
Canadian Radio-Television and  
Telecommunications Commission

Applicant's complaint dismissed

July 21, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Evans and Pelletier J.J.A.)  
Neutral Citation: 2008 FCA 405

Motion for leave to appeal dismissed

August 24, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des communications - Radiodiffusion - Débat télévisé - Répartition du temps - Émission à caractère politique et de nature partisane - L'expulsion d'un candidat du débat électoral équivalait-elle à le priver de sa juste part de temps d'antenne gratuit dans les émissions à caractère politique et de nature partisane pendant une période électorale, prescrite par le par. 27(4) du *Règlement sur la distribution de la radiodiffusion*, D.O.R.S./97-555?

Le demandeur, M. Turmel, était candidat dans une élection provinciale de l'Ontario en 2007. Il a participé à un débat électoral télévisé présenté par Communication Rogers Câble inc. Pendant ses remarques préliminaires ou peu de temps après, il a été expulsé du plateau et on lui a interdit de participer davantage au débat. Selon Rogers, M. Turmel a été expulsé parce qu'il aurait utilisé sa portion de temps réservée aux remarques préliminaires pour s'opposer au modérateur et à la formule du débat; il aurait refusé de retirer le macaron qu'il portait, malgré la règle du débat qui interdit aux candidats d'afficher du matériel promotionnel sur le plateau et il aurait interrompu les propos d'ouverture d'un autre candidat.

Monsieur Turmel a déposé une plainte au Conseil de radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (« CRTC »), alléguant que son expulsion équivalait à le priver de sa juste part de temps d'antenne gratuit dans les émissions à caractère politique et de nature partisane pendant une période électorale, prescrite par le par. 27(4) du *Règlement sur la distribution de la radiodiffusion*.

Le CRTC a rejeté la plainte. Il a noté que la demande de M. Turmel visant à obliger Rogers à lui fournir sa juste part de temps d'antenne dans le débat était purement théorique, vu que l'élection avait déjà eu lieu. De toute façon, s'appuyant sur l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario dans l'affaire *Vézina c. Canada Broadcasting Corporation* (1993), 51 C.P.R. (3d) 192 (C.A. Ont.), le CRTC a conclu que Rogers n'avait pas violé les exigences de radiodiffusion énoncées au par. 27(4) du *Règlement*, puisque la disposition ne s'appliquait pas aux débats télévisés. Rogers pouvait donc, à son gré, exclure du débat les participants qui ne respectaient pas les règles et le format établis pour l'émission.

La Cour d'appel fédérale a refusé l'autorisation d'appel en vertu du par. 31(2) de la *Loi sur la radiodiffusion*, L.R.C. 1985, ch. B-9. La Cour n'a pas donné de motifs.

---

8 avril 2009  
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes

Plainte du demandeur rejetée

21 juillet 2009  
Cour d'appel fédérale  
(juges Nadon, Evans et Pelletier)  
Référence neutre : 2008 FCA 405

Requête en autorisation d'appel rejetée

24 août 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31978**            **Daniel Taillefer c. Clarica, compagnie d'assurance sur la vie** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006254-087, 2009 QCCA 1028, daté du 25 mai 2009, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006254-087, 2009 QCCA 1028, dated May 25, 2009, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure - Evidence - Pre-trial phase - Discovery - Relevance rule - Whether Superior Court erred in finding that Applicant had not complied with Court of Appeal order requiring him to disclose documents - Whether Superior Court erred in dismissing Applicant's action on this ground - Whether Court of Appeal erred in affirming Superior Court's decision.

The Applicant, Mr. Taillefer, was an agent with the Respondent, the Clarica Life Insurance Company, which terminated its contracts with him. Mr. Taillefer claimed damages from Clarica for the termination of his agent's contract. During discovery, Clarica asked for some tax returns and financial statements for Mr. Taillefer's business for the purposes of a second expert appraisal. The Quebec Superior Court twice dismissed Clarica's motion to obtain those documents, holding that their disclosure would not be relevant. The Quebec Court of Appeal set aside the decision and ordered Mr. Taillefer to disclose the documents.

A year later, Clarica applied for the dismissal of Mr. Taillefer's action on the ground that he had not yet disclosed the relevant documents to it. The Superior Court ruled in Clarica's favour, finding that Mr. Taillefer had not complied with the Court of Appeal's order or disclosed the required documents. In light of the evidence, it determined that Mr. Taillefer had sent substitute documents even though he could have obtained the required documents within the allotted time.

The Court of Appeal affirmed the Superior Court's decision on the ground that Mr. Taillefer had not shown that the trial judge had made a palpable and overriding error in assessing the evidence.

January 21, 2008  
Quebec Superior Court  
(Guertin J.)  
Neutral citation: 2008 QCCS 256

Motion to dismiss action allowed; action dismissed

May 25, 2009  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Rochette, Dutil and Duval Hesler JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 QCCA 1028

Appeal dismissed

August 24, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Preuve - Phase préalable à l'instruction - Enquête préalable - Règle de pertinence - La Cour supérieure a-t-elle fait erreur en constatant que le demandeur ne s'était pas conformé à une ordonnance de la Cour d'appel lui enjoignant de communiquer des documents? - La Cour supérieure a-t-elle fait erreur en rejetant l'action du demandeur pour ce motif? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en confirmant la décision de la Cour supérieure?

Le demandeur, M. Taillefer, était l'agent de l'intimée, Clarica, compagnie d'assurance sur la vie, qui a mis fin à ses contrats avec lui. Monsieur Taillefer lui réclame des dommages et intérêts pour cessation de son contrat d'agent. Lors de l'enquête au préalable, Clarica réclame certaines déclarations d'impôt et des états financiers de l'entreprise de M. Taillefer, aux fins de contre-expertise. La Cour supérieure du Québec rejette deux fois la requête de Clarica pour l'obtention de ces documents, jugeant que leur communication ne serait pas pertinente. La Cour d'appel du Québec infirme la décision et ordonne à M. Taillefer de communiquer les documents.

Clarica demande, un an plus tard, le rejet de l'action de M. Taillefer au motif que celui-ci ne lui a toujours pas communiqué les documents pertinents. La Cour supérieure donne raison à Clarica. Elle constate que M. Taillefer ne s'est pas conformé à l'ordonnance de la Cour d'appel et n'a pas divulgué les documents requis. Elle détermine, au regard de la preuve, que M. Taillefer a envoyé des documents de remplacement, alors qu'il aurait pu se procurer les documents requis dans les délais impartis.

La Cour d'appel confirme la décision de la Cour supérieure au motif que M. Taillefer n'a pas démontré que le premier juge avait commis une erreur manifeste et déterminante dans l'appréciation de la preuve.

Le 21 janvier 2008  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Guertin)  
Référence neutre: 2008 QCCS 256

Requête en rejet d'action accueillie; action rejetée

Le 25 mai 2009  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Rochette, Dutil et Duval Hesler)  
Référence neutre : 2009 QCCA 1028

Appel rejeté

Le 24 août 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

---

**33210**            **Ronald Death, Julie Rowland, Michael Death, Jessica Seiffert, Jeffrey Hiltz, Jeremy Hopson, Jennifer Hopson, Justin St. Onge, Jacky Chan, Vinod Dodhia, Chandrakala Dodhia, Paras Dodhia, Magdalene Leung, Nicky Wong, Dennis Symes, Jeanne Symes, Harold Tomlinson, Rebecca Tomlinson, Cyril Smith, Ernestine Smith, Lawrence Greco, Marian Greco and Shirley Wong v. Neighbourhoods of Windfields Limited Partnership and Corporation of the City of Oshawa** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion for leave to intervene by the Ontario Human Rights Commission is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49460, 2009 ONCA 277, dated March 31, 2009, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel est accordée. La requête pour permission d'intervenir de la Commission ontarienne des droits de la personne est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49460, 2009 ONCA 277, daté du 31 mars 2009, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Municipal law - By-laws - Zoning - Land use - Residential - Landlords purchasing single family dwellings to rent rooms individually to students - Whether *Planning Act*, R.S.O. 1990, c. P.13, grants authority to municipalities, pursuant to the authority to regulate land use, to make distinctions based upon the relationship between the occupants of a single detached dwelling?

The Applicants are all landlords who purchased 30 single detached homes in a residential area close to two post-secondary school institutions, with a view to renting out the bedrooms to students on a room-by-room basis. Most of these houses had been altered internally, with or without building permits, to add more bedrooms to convert them into short-term rental accommodation for between five and nine persons per home. The occupants were predominantly students attending the nearby university and college. Other homeowners in the subdivision complained about the increased traffic, lack of adequate parking, increased garbage, poorly kept exteriors and yards and the noise generated by the occupants of these houses. The Applicants maintained that their properties were being used as single dwelling establishments for students, a permitted use, as opposed to lodging houses, which is not permitted, and denied that they were using their properties in breach of the City's zoning by-law. They stated that the homes were being used co-operatively and communally by groups of students as single housekeeping establishments within the R1 zone land use provisions. The City of Oshawa and the Neighbourhoods of Windfields Limited Partnership applied for a declaration that the Applicants were using their properties in a manner contrary to By-law 60-94's R1 zoning requirements which permits only one single detached home on each lot, and for an order that the Applicants cease using the properties in a manner contrary to the By-law.

August 26, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Howden J.)

Applicants ordered to cease using their properties as lodging houses

March 31, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(MacPherson, Sharpe and Rouleau JJ.A)  
Neutral citation: 2009 ONCA 277  
Docket: C49460

Appeal dismissed

June 15, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

August 4, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion for leave to intervene filed by Ontario Human  
Rights Commission

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit municipal - Règlements - Zonage - Utilisation du sol - Fins d'habitation - Des propriétaires d'immeubles ont acheté des habitations unifamiliales pour y louer des chambres individuellement à des étudiants - La *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, ch. P.13, confère-t-elle aux municipalités la compétence, en vertu du pouvoir de réglementer l'utilisation du sol, de faire des distinctions fondées sur le rapport entre les occupants d'une maison individuelle non attenante?

Les demandeurs sont tous des propriétaires d'immeubles qui ont acheté 30 habitations individuelles non attenantes dans une zone résidentielle située près de deux établissements scolaires postsecondaires en vue de louer individuellement des chambres à des étudiants. La plupart de ces maisons avaient été réaménagées à l'intérieur, avec ou sans des permis de construire, pour y ajouter plus de chambres à coucher afin de les convertir en unités de logement en location courte durée pouvant accueillir de cinq à neuf personnes par maison. D'autres propriétaires de maison dans le lotissement se sont plaints de l'accroissement de la circulation, du manque d'espaces de stationnement adéquats, d'un accroissement des déchets, du mauvais entretien de l'extérieur et des cours des maisons et du bruit produit par leurs occupants. Les demandeurs ont soutenu que leurs propriétés étaient utilisées comme habitations individuelles destinées à des étudiants, une utilisation permise, par opposition à des maisons de chambres, une utilisation qui n'est pas permise, et ils ont nié avoir utilisé leurs propriétés en contravention aux règlements de zonage de la ville. Ils ont affirmé que les maisons étaient utilisées de façon coopérative et communautaire par des groupes d'étudiants en tant qu'établissements de chambre aux termes des dispositions d'aménagement de territoire de zone R1. La Ville d'Oshawa et la Neighbourhoods of Windfields Limited Partnership ont demandé un jugement déclarant que les demandeurs utilisaient leurs propriétés de manière contraire aux exigences de zonage R1 du règlement 60-94 qui ne permet qu'une habitation individuelle non attenante sur chaque lot et une ordonnance que les demandeurs cessent d'utiliser leurs propriétés de manière contraire au règlement.

26 août 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Howden)

La Cour ordonne aux demandeurs de cesser d'utiliser leurs  
propriétés comme maisons de chambres

31 mars 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges MacPherson, Sharpe et Rouleau)  
Référence neutre : 2009 ONCA 277  
N° de greffe : C49460

Appel rejeté

15 juin 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation  
de délai déposées

4 août 2009  
Cour suprême du Canada

Requête en autorisation d'intervenir déposée par la  
Commission des droits de la personne de l'Ontario

---

**33279**      **Karl Oil and Gas Ltd. v. Brookfield Bridge Lending Fund Inc. and Second Wave Petroleum Ltd.**  
(Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :      LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0801-0255-AC, 2009 ABCA 99, dated May 14, 2009, is dismissed with costs.

---

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0801-0255-AC, 2009 ABCA 99, daté du 14 mai 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Trusts - Constructive trusts - Equitable remedies - Appeals - Criteria for establishing constructive trusts - Standard of review applicable to a decision of a supervising chambers justice who imposes the discretionary equitable remedy of a constructive trust in a receivership - Whether priority-determining amongst creditors in a receivership trumps access to equitable remedies - Whether the lowest intermediate balance rule is a rule of evidence or a remedy that can be imposed by a Court of Appeal.

From March 1, 2005 until December 1, 2006, Vanquish Oil & Gas Corporation owned a 55 percent interest in an oil producing property. It failed to pay a proportional share of net production revenues contractually due to the owner of the 45 percent interest. Both the Applicant and Choice Resources Corporation claim ownership of the 45 percent interest. Brookfield Bridge Lending Fund Inc., a secured lender, petitioned Vanquish into receivership. Following an industry operating protocol, Vanquish had maintained only one business chequing account in which it co-mingled all of its proceeds, revenues and expenses. The receiver sold Vanquish's assets. The Applicant and Choice Resources Corporation applied to have a constructive trust declared and a reserve fund created and held, pending determination of which of the two of them owns the 45 percent interest.

August 21, 2008  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(McDonald J.)  
Neutral citation: 2008 ABQB 444

Constructive trust declared; order that reserve fund of \$320,539 be held in trust until further order of the court

May 14, 2009  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Berger, Slatter and Rowbotham JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ABCA 99

Appeal allowed; finding that only an express trust arises and it only attaches to \$58,487.86

August 13, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Fiducies - Fiducies par interprétation - Réparations en equity - Appels - Critères pour établir les fiducies par interprétation - Norme de contrôle applicable à la décision d'un juge en chambre superviseur qui impose une réparation en equity, à savoir une fiducie par interprétation, dans le cadre d'une mise sous séquestre - La détermination du rang des priorités des créanciers dans le cadre d'une mise sous séquestre l'emporte-t-elle sur l'accès aux réparations en equity? - La règle du solde intermédiaire le plus bas est-elle une règle de preuve ou une réparation qui peut être imposée par une Cour d'appel?

Du 1<sup>er</sup> mars 2005 au 1<sup>er</sup> décembre 2006, Vanquish Oil & Gas Corporation était propriétaire d'une participation de 55 p. 100 dans un bien producteur de pétrole. Elle n'a pas payé sa part proportionnelle des recettes nettes de production qu'elle était tenue de payer en vertu d'un contrat au propriétaire de la participation de 45 p. 100. La demanderesse et Choice Resources Corporation revendiquent la propriété de la participation de 45 p. 100. Brookfield Bridge Lending Fund Inc., un prêteur garanti, a demandé la mise sous séquestre de Vanquish. Conformément à un protocole de fonctionnement de l'industrie, Vanquish n'avait tenu qu'un seul compte-chèques d'affaires dans lequel elle avait déposé tous ses produits, recettes et charges confondus. Le séquestre a vendu les biens de Vanquish. La demanderesse et Choice Resources Corporation ont demandé la déclaration d'une fiducie par interprétation et la création et le maintien d'un fonds de réserve en attendant qu'il soit statué sur la question de savoir laquelle des deux est propriétaire de la participation de 45 p. 100.

21 août 2008  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(juge McDonald)  
Référence neutre : 2008 ABQB 444

Fiducie par interprétation déclarée; ordonnance portant que le fonds de réserve de 320 539 \$ soit détenu en fiducie jusqu'à nouvel ordre de la cour

14 mai 2009  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(juges Berger, Slatter et Rowbotham)  
Référence neutre : 2009 ABCA 99

Appel accueilli; la Cour juge qu'il n'y a qu'une fiducie expresse et que celle-ci ne porte que sur la somme de 58 487,86 \$

13 août 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33306**            **Tony Duguay c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La requête pour permission de produire de façon conjointe les annexes est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002928-040, 2009 QCCA 1130, daté du 11 juin 2009, est rejetée.

The motion for joint production of annexes is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-002928-040, 2009 QCCA 1130, dated June 11, 2009, is dismissed.

**CASE SUMMARY**

Criminal law - Appeals - Participation in activities of criminal organization - Conspiracy to traffic in drugs - Conspiracy to commit murder - Instructions to jury - Reasonable verdict - Admission of new evidence - Admission of out-of-court statements - Ballistic examination evidence - Prejudicial evidence - Credibility of informant witnesses - Whether guilty verdicts reasonable - Whether admission of certain out-of-court statements prejudicial to accused - Whether trial judge made prejudicial error in instructing jury on knowledge in context of charge of participation in gang activities - Whether motion for new evidence properly dismissed - Whether motion to exclude ballistic examination evidence correctly decided.

Following a police operation related to the biker gang war, Tony Duguay was tried before a jury on several charges, including participation in the activities of a criminal organization, conspiracy to traffic in drugs and conspiracy to commit murder. The evidence was basically made up of the testimony of two informants, items seized during searches, recordings of telephone conversations, expert testimony and surveillance summaries.

Tony Duguay was convicted.

On appeal from his conviction, he sought leave to adduce new evidence concerning the temporary absences granted to the informant witnesses and how this affected their credibility. He also challenged, *inter alia*, the reasonableness of the verdict, the hearsay evidence, the adequacy of the instructions and warnings given to the jury and the exclusion of certain evidence.

September 26, 2004  
Quebec Superior Court  
(Tessier J.)

Duguay convicted by jury of participation in activities of criminal organization, conspiracy to traffic in drugs and conspiracy to commit murder

June 11, 2009  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Hilton, Doyon and Dufresne JJ.A.)

Appeal dismissed

September 3, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit criminel - Appels - Participation aux activités d'une organisation criminelle - Complot de trafic de drogues - Complot de meurtre - Directives au jury - Verdict raisonnable - Admission d'une preuve nouvelle - Admission de déclarations extrajudiciaires - Preuve d'une expertise balistique - Preuve préjudiciable - Crédibilité des témoins repentis - Les verdicts de culpabilité sont-ils raisonnables? - L'admission de certaines déclarations extrajudiciaires a-t-elle causé un préjudice aux accusés? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur préjudiciable dans ses directives au jury sur la connaissance dans le contexte d'une accusation de participation aux activités d'un gang? - Le rejet de la requête pour nouvelle preuve est-il justifié? - La décision sur la requête en exclusion de la preuve de l'expertise balistique est-elle bien fondée?

Suite à une opération policière reliée à la guerre des motards, Tony Duguay subit son procès devant jury relativement à plusieurs infractions, dont des accusations de participation aux activités d'une organisation criminelle, complot de trafic de drogues et complot de meurtre. La preuve est essentiellement composée des témoignages de deux témoins repentis, d'objets saisis lors de perquisitions, d'enregistrements de conversations téléphoniques, de témoignages d'experts et de résumés de filature.

Tony Duguay est reconnu coupable.

En appel de sa condamnation, il souhaite obtenir l'autorisation de présenter une nouvelle preuve relativement aux absences temporaires consenties aux témoins repentis et l'impact sur leur crédibilité. De plus, Duguay conteste, notamment, le caractère raisonnable du verdict, la preuve par oui-dire, la suffisance des directives et mises en garde faites au jury et l'exclusion de certains éléments de preuve.

Le 26 septembre 2004  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Tessier)

Duguay reconnu coupable par un jury de participation aux activités d'une organisation criminelle, complot de trafic de drogues et complot de meurtre

Le 11 juin 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Hilton, Doyon et Dufresne)

Appel rejeté

Le 3 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33307**      **Benoît Fortin c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La requête pour permission de produire de façon conjointe les annexes est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002931-044, 2009 QCCA 1130, daté du 11 juin 2009, est rejetée.



The motion for joint production of annexes is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-002931-044, 2009 QCCA 1130, dated June 11, 2009, is dismissed.

#### CASE SUMMARY

Criminal law - Appeals - Participation in activities of criminal organization - Instructions to jury - Reasonable verdict - Admission of new evidence - Admission of out-of-court statements - Ballistic examination evidence - Prejudicial evidence - Credibility of informant witnesses - Whether guilty verdicts reasonable - Whether admission of certain out-of-court statements prejudicial to accused - Whether trial judge made prejudicial error in instructing jury on knowledge in context of charge of participation in gang activities - Whether motion for new evidence properly dismissed - Whether motion to exclude ballistic examination evidence correctly decided.

Following a police operation related to the biker gang war, Benoît Fortin was charged with offences that included participation in the activities of a criminal organization whose members had committed arson. The evidence was basically made up of the testimony of two informants, items seized during searches, recordings of telephone conversations, expert testimony and surveillance summaries.

Benoît Fortin was convicted.

On appeal from his conviction, he submitted that the evidence had been insufficient to convict him. He also challenged the reasonableness of the verdict, the hearsay evidence, the adequacy of the instructions and warnings given to the jury and the exclusion of certain evidence. Finally, he sought leave to adduce new evidence concerning the temporary absences granted to the informant witnesses and how this affected their credibility.

September 26, 2004  
Quebec Superior Court  
(Tessier J.)

Fortin convicted by jury of participation in activities of criminal organization

June 11, 2009  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Hilton, Doyon and Dufresne JJ.A.)

Appeal dismissed

September 3, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Appels - Participation aux activités d'une organisation criminelle - Directives au jury - Verdict raisonnable - Admission d'une preuve nouvelle - Admission de déclarations extrajudiciaires - Preuve d'une expertise balistique - Preuve préjudiciable - Crédibilité des témoins repentis - Les verdicts de culpabilité sont-ils raisonnables? - L'admission de certaines déclarations extrajudiciaires a-t-elle causé un préjudice aux accusés? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur préjudiciable dans ses directives au jury sur la connaissance dans le contexte d'une accusation de participation aux activités d'un gang? - Le rejet de la requête pour nouvelle preuve est-il justifié? - La décision sur la requête en exclusion de la preuve de l'expertise balistique est-elle bien fondée?

Suite à une opération policière reliée à la guerre des motards, Benoît Fortin est notamment accusé de participation aux activités d'une organisation criminelle dont des membres ont commis des incendies criminels. La preuve est essentiellement composée des témoignages de deux délateurs, d'objets saisis lors de perquisitions, d'enregistrements de conversations téléphoniques, de témoignages d'experts et de résumés de filature.

Benoît Fortin est reconnu coupable.

---

En appel de sa condamnation, il soumet que la preuve était insuffisante pour le faire déclarer coupable. Il conteste aussi le caractère raisonnable du verdict, la preuve par ouï-dire, la suffisance des directives et mises en garde faites au jury et l'exclusion de certains éléments de preuve. Finalement, il souhaite obtenir l'autorisation de présenter une nouvelle preuve relativement aux absences temporaires consenties aux témoins repentis et l'impact sur leur crédibilité.

Le 26 septembre 2004  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Tessier)

Fortin reconnu coupable par un jury de participation aux activités d'une organisation criminelle

Le 11 juin 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Hilton, Doyon et Dufresne)

Appel rejeté

Le 3 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33308**                    **Normand Whissel c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :                    Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La requête pour permission de produire de façon conjointe les annexes est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002930-046, 2009 QCCA 1130, daté du 11 juin 2009, est rejetée.

The motion for joint production of annexes is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-002930-046, 2009 QCCA 1130, dated June 11, 2009, is dismissed.

**CASE SUMMARY**

Criminal law - Appeals - Participation in activities of criminal organization - Drug trafficking - Conspiracy to commit murder - Instructions to jury - Reasonable verdict - Admission of new evidence - Admission of out-of-court statements - Ballistic examination evidence - Prejudicial evidence - Credibility of informant witnesses - Whether guilty verdicts reasonable - Whether admission of certain out-of-court statements prejudicial to accused - Whether trial judge made prejudicial error in instructing jury on knowledge in context of charge of participation in gang activities - Whether motion for new evidence properly dismissed - Whether motion to exclude ballistic examination evidence correctly decided.

Following a police operation related to the biker gang war, Normand Whissel was tried before a jury on several charges, including criminal organization offences, drug trafficking and conspiracy to commit murder. The evidence was basically made up of the testimony of two informants, items seized during searches, recordings of telephone conversations, expert testimony and surveillance summaries.

Normand Whissel was convicted.

On appeal from his conviction, he sought leave to adduce new evidence concerning the temporary absences granted to the informant witnesses and how this affected their credibility. He also challenged, *inter alia*, the reasonableness of the verdict, the hearsay evidence, the adequacy of the instructions and warnings given to the jury and the exclusion of certain evidence.

September 26, 2004  
Quebec Superior Court  
(Tessier J.)

Whissel convicted by jury of criminal organization offences, drug trafficking and conspiracy to commit murder

June 11, 2009  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Hilton, Doyon and Dufresne JJ.A.)

Appeal dismissed

September 3, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit criminel - Appels - Participation aux activités d'une organisation criminelle - Trafic de drogues - Complot de meurtre - Directives au jury - Verdict raisonnable - Admission d'une preuve nouvelle - Admission de déclarations extrajudiciaires - Preuve d'une expertise balistique - Preuve préjudiciable - Crédibilité des témoins repentis - Les verdicts de culpabilité sont-ils raisonnables? - L'admission de certaines déclarations extrajudiciaires a-t-elle causé un préjudice aux accusés? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur préjudiciable dans ses directives au jury sur la connaissance dans le contexte d'une accusation de participation aux activités d'un gang? - Le rejet de la requête pour nouvelle preuve est-il justifié? - La décision sur la requête en exclusion de la preuve de l'expertise balistique est-elle bien fondée?

Suite à une opération policière reliée à la guerre des motards, Normand Whissel subit son procès devant jury relativement à plusieurs infractions, notamment des accusations de gangstérisme, trafic de drogues et complot de meurtre. La preuve est essentiellement composée des témoignages de deux témoins repentis, d'objets saisis lors de perquisitions, d'enregistrements de conversations téléphoniques, de témoignages d'experts et de résumés de filature.

Normand Whissel est reconnu coupable.

En appel de sa condamnation, il souhaite obtenir l'autorisation de présenter une nouvelle preuve relativement aux absences temporaires consenties aux témoins repentis et l'impact sur leur crédibilité. De plus, Whissel conteste, notamment, le caractère raisonnable du verdict, la preuve par ouï-dire, la suffisance des directives et mises en garde faites au jury et l'exclusion de certains éléments de preuve.

Le 26 septembre 2004  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Tessier)

Whissel reconnu coupable par un jury de gangstérisme, trafic de drogues et complot de meurtre

Le 11 juin 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Hilton, Doyon et Dufresne)

Appel rejeté

Le 3 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33309**      **Jacques Morin c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La requête pour permission de produire de façon conjointe les annexes est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002929-048, 2009 QCCA 1130, daté du 11 juin 2009, est rejetée.

The motion for joint production of annexes is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-002929-048, 2009 QCCA 1130, dated June 11, 2009, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Appeals - Participation in activities of criminal organization - Conspiracy to traffic in drugs - Instructions to jury - Reasonable verdict - Admission of new evidence - Admission of out-of-court statements - Ballistic examination evidence - Prejudicial evidence - Credibility of informant witnesses - Whether guilty verdicts reasonable - Whether admission of certain out-of-court statements prejudicial to accused - Whether trial judge made prejudicial error in instructing jury on knowledge in context of charge of participation in gang activities - Whether motion for new evidence properly dismissed - Whether motion to exclude ballistic examination evidence correctly decided.

Following a police operation related to the biker gang war, Jacques Morin was charged with offences that included criminal organization offences, conspiracy to traffic in drugs, drug trafficking and unlawful possession of firearms. The evidence was basically made up of the testimony of two informants, items seized during searches, recordings of telephone conversations, expert testimony and surveillance summaries.

Jacques Morin was convicted.

On appeal from his conviction, he sought leave to adduce new evidence concerning the temporary absences granted to the informant witnesses and how this affected their credibility. He also challenged, *inter alia*, the reasonableness of the verdict, the hearsay evidence, the adequacy of the instructions and warnings given to the jury and the exclusion of certain evidence.

September 26, 2004  
Quebec Superior Court  
(Tessier J.)

Morin convicted by jury of criminal organization offences, conspiracy to traffic in drugs, drug trafficking and unlawful possession of firearms

June 11, 2009  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Hilton, Doyon and Dufresne JJ.A.)

Appeal dismissed

September 3, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Appels - Participation aux activités d'une organisation criminelle - Complot de trafic de drogues - Directives au jury - Verdict raisonnable - Admission d'une preuve nouvelle - Admission de déclarations extrajudiciaires - Preuve d'une expertise balistique - Preuve préjudiciable - Crédibilité des témoins repentis - Les verdicts de culpabilité sont-ils raisonnables? - L'admission de certaines déclarations extrajudiciaires a-t-elle causé un préjudice aux accusés? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur préjudiciable dans ses directives au jury sur la connaissance dans le contexte d'une accusation de participation aux activités d'un gang? - Le rejet de la requête pour nouvelle preuve est-il justifié? - La décision sur la requête en exclusion de la preuve de l'expertise balistique est-elle bien fondée?

Suite à une opération policière reliée à la guerre des motards, Jacques Morin est notamment accusé de gangstérisme, complot de trafic de drogues, trafic de drogues et possession illégale d'armes à feu. La preuve est essentiellement composée des témoignages de deux témoins repentis, d'objets saisis lors de perquisitions, d'enregistrements de conversations téléphoniques, de témoignages d'experts et de résumés de filature.

Jacques Morin est reconnu coupable.

En appel de sa condamnation, il souhaite obtenir l'autorisation de présenter une nouvelle preuve relativement aux absences temporaires consenties aux témoins repentis et l'impact sur leur crédibilité. De plus, Morin conteste, notamment, le

caractère raisonnable du verdict, la preuve par ouï-dire, la suffisance des directives et mises en garde faites au jury et l'exclusion de certains éléments de preuve.

Le 26 septembre 2004  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Tessier)

Morin reconnu coupable par un jury de gangstérisme, complot de trafic de drogues, trafic de drogues et possession illégale d'armes à feu

Le 11 juin 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Hilton, Doyon et Dufresne)

Appel rejeté

Le 3 septembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33376**            **Systèmes Électromécaniques EMSPEC inc. c. Pier-Luc Paquette, Technologie Mindcore inc. et Philippe Corriveau** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019863-091, daté du 27 août 2009, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019863-091, dated August 27, 2009, is dismissed.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Appeals - *Anton Piller* orders - Whether Applicant's motion for *Anton Piller* order met requirements identified by this Court in *Celanese Canada v. Murray Demolition*, [2006] 2 S.C.R. 189 - Whether Court of Appeal should have heard Applicant's appeal as *de novo* review - If so, whether majority of Court of Appeal erred in not assuming veracity of allegations set out in motion, affidavits and exhibits.

The Applicant, Systèmes Électromécaniques EMSPEC inc. ("EMSPEC"), is specialized in the design, manufacture and sale of products used in the transmission, distribution and production of electrical power. The Respondents Philippe Corriveau and Pier-Luc Paquette were employees of EMSPEC for a number of years, the former originally as business manager and subsequently as director of marketing, and the latter as production and purchasing manager. Mr. Corriveau and Mr. Paquette both signed contracts of employment that contained confidentiality, non-competition and non-solicitation clauses. In 2008, Mr. Corriveau founded the Respondent Technologie Mindcore inc. ("Mindcore") and resigned his position at EMSPEC. Mr. Paquette joined him as shareholder, director and secretary-treasurer. Believing that Mr. Corriveau and Mr. Paquette had breached their obligations of confidentiality, non-competition and non-solicitation, and that they had infringed its rights of ownership and copyrights, EMSPEC brought a motion in the Superior Court for a permanent, interlocutory and preliminary injunction in which it sought an *Anton Piller* order. The Superior Court rejected the motion's conclusions relating to the *Anton Piller* order. The majority of the Court of Appeal allowed the appeal in part, but only to order the Respondents not to destroy documents belonging to EMSPEC and certain other business documents in their possession. Morin J.A. would have allowed the appeal on the basis that EMSPEC's motion met the requirements identified by this Court in *Celanese Canada v. Murray Demolition*, [2006] 2 S.C.R. 189, and that EMSPEC had succeeded in showing that it needed the evidence in question in order to prove its claim against the Respondents.

July 13, 2009  
Quebec Superior Court  
(Mongeon J.)

Motion for *Anton Piller* order dismissed

August 27, 2009  
Quebec Court of Appeal  
(Beauregard, Morin [dissenting] and Hilton JJ.A.)

Appeal allowed in part

October 1, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to decide  
application for leave to appeal *ex parte* and to expedite  
application filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Appels - Ordonnances de type *Anton Piller* - La requête de la demanderesse pour une ordonnance de type *Anton Piller* remplissait-elle les conditions mentionnées par cette Cour dans l'arrêt *Celanese Canada c. Murray Demolition*, [2006] 2 R.C.S. 189? - La Cour d'appel devait-elle étudier *de novo* l'appel de la demanderesse? - Si oui, la majorité de la Cour d'appel a-t-elle fait erreur en ne tenant pas pour avéré les allégations contenues à la requête, aux affidavits et aux pièces déposées?

La demanderesse Systèmes Électromécaniques EMSPEC inc. (« EMSPEC ») est spécialisée dans le design, la fabrication et la vente de produits destinés à la transmission, distribution et production d'énergie électrique. Les intimés Philippe Corriveau et Pier-Luc Paquette ont été au service d'EMSPEC pendant quelques années, le premier d'abord à titre de chargé d'affaires et ensuite à titre de directeur commercial et le dernier à titre de responsable de la production et de l'approvisionnement. Monsieur Corriveau et M. Paquette ont chacun signé un contrat de travail contenant des clauses de confidentialité, de non-concurrence et de non-sollicitation. En 2008, M. Corriveau a fondé l'intimée Technologie Mindcore inc. (« Mindcore ») et a démissionné de son emploi chez EMSPEC. Monsieur Paquette l'a rejoint à titre d'actionnaire, administrateur et secrétaire trésorier. Croyant que M. Corriveau et M. Paquette avaient violé leurs obligations de confidentialité, de non-concurrence et de non-sollicitation, et croyant qu'ils avaient violé ses droits de propriété et ses droits d'auteur, EMSPEC a présenté devant la Cour supérieure une requête en injonction permanente, interlocutoire et provisoire, demandant l'émission d'une ordonnance de type *Anton Piller*. La Cour supérieure a rejeté les conclusions de la requête relatives à l'ordonnance de type *Anton Piller*. La majorité de la Cour d'appel a accueilli l'appel, à la seule fin d'ordonner aux intimés de ne pas détruire des documents appartenant à EMSPEC et certains autres documents commerciaux en leur possession. Le juge Morin aurait accueilli l'appel, jugeant que la requête d'EMSPEC avait rempli les conditions mentionnées par cette Cour dans l'arrêt *Celanese Canada c. Murray Demolition*, [2006] 2 R.C.S. 189, et qu'elle avait suffisamment démontré qu'elle avait besoin de la preuve recherchée pour soutenir sa réclamation contre les intimés.

Le 13 juillet 2009  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Mongeon)

Requête pour ordonnance de type *Anton Piller* rejetée

Le 27 août 2009  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Beauregard, Morin (dissident) et Hilton)

Appel accueilli en partie

Le 1 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête pour traiter de  
façon *ex parte* et accélérée la demande d'autorisation  
d'appel déposées

---

---

09.11.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to accept the book of authorities of the intervener Assembly of First Nations as filed without pages consecutively numbered**

David Beckman, in his capacity as Director, Agriculture Branch, Department of Energy, Mines and Resources et al.

v. (32850)

Little Salmon/Carmacks First Nation et al. (Y.T.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**Requête visant l'acceptation du recueil de sources de l'intervenante l'Assemblée des Premières nations tel qu'il a été déposé, sans pagination consécutive**

---

10.11.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

**Motion to extend the time to serve and file the factum of the respondent Shareef Abdelhaleen to November 9, 2009, and to present oral argument at the hearing of the appeal pursuant to Rule 71(3)**

Toronto Star Newspapers Ltd. et al.

v. (33085)

Her Majesty the Queen in Right of Canada et al. (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**Requête de l'intimé Shareef Abdelhaleen en prorogation du délai de signification et de dépôt de son mémoire jusqu'au 9 novembre 2009, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel conformément au par. 71(3) des Règles**

---

12.11.2009 (REVISED / RÉVISÉE)

Before / Devant : BINNIE J.

**Motion to adjourn the application for leave to appeal and to extend the time to serve and file a reply**

David Thompson Health Region, a body corporate, carrying on business as the Red Deer Regional Hospital Centre et al.

v. (33345)

Caiden Christopher Penny, an infant, by his Litigation Guardian, Vicki Penny et al. (N.S.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**Requête en ajournement de la demande d'autorisation d'appel et en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une réplique**

**UPON APPLICATION** by the applicants Peter J. Bouch, et al., for an order to adjourn the application for leave to appeal and to extend the time to serve and file a reply;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

- 1) The motion by the applicants Peter J. Bouch, et al., for an order to adjourn the application for leave to appeal is dismissed.
- 2) The applicants Peter J. Bouch, et al., may serve and file a reply 10 days from this order.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** des demandeurs Peter J. Bouch et autres en ajournement de la demande d'autorisation d'appel et en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une réplique;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

- 1) La requête des demandeurs Peter J. Bouch et autres en ajournement de la demande d'autorisation d'appel est rejetée;
- 2) Les demandeurs Peter J. Bouch et autres pourront signifier et déposer une réplique dans les 10 jours suivant le prononcé de la présente ordonnance.

---

13.11.2009

Before / Devant : BINNIE J.

**Motion to adduce new evidence**

**Requête en vue de produire une nouvelle preuve**

Progressive Homes Ltd.

v. (33170)

Lombard General Insurance Company of Canada (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellant Progressive Homes Ltd. for an order granting leave to adduce as further evidence the insurance policies of the respondent which were in issue in the matter of *Bridgewood Building Corp. (Roverfield) v. Lombard General Insurance Company of Canada* (2006), 266 D.L.R. (4th) 182 (Ont. C.A.), leave to appeal refused, [2006] 2 S.C.R. ix;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.



**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par l'appelante Progressive Homes Ltd. en vue de déposer à titre de nouvelle preuve les polices d'assurance de l'intimée qui étaient en cause dans l'affaire *Bridgewood Building Corp. (Roverfield) c. Lombard General Insurance Company of Canada* (2006), 266 D.L.R. (4th) 182 (C.A. Ont.), autorisation d'appel refusée, [2006] 2 R.C.S. ix;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est accordée.

---

**NOTICES OF WITHDRAWAL OF  
INTERVENTION FILED SINCE LAST  
ISSUE**

**AVIS DE RETRAITTE  
D'INTERVENTION DÉPOSÉS DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION**

---

12.11.2009

BY / PAR: Attorney General of Saskatchewan

IN / DANS: **Attorney General of Ontario**

**v. (32968)**

**Michael J. Fraser on his own behalf and on behalf of the United Food and Commercial Workers  
Union Canada et al. (Ont.)**

---

17.11.2009

BY / PAR: Attorney General of Newfoundland and Labrador

IN / DANS: **Attorney General of Ontario**

**v. (32968)**

**Michael J. Fraser on his own behalf and on behalf of the United Food and Commercial Workers  
Union Canada et al. (Ont.)**

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

16.11.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**Canadian Broadcasting Corporation et al.**

v.

**Her Majesty the Queen et al. (Alta.) (Criminal) (By Leave)**

- and between -

**Edmonton Sun, a Division of Sun Media Corporation**

v. (32865)

**Canadian Broadcasting Corporation et al.**

and

**Toronto Star Newspapers Ltd. et al.**

v. (33085)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada et al. (Ont.) (Criminal) (By Leave)**

Frederick S. Kozak, Q.C. and Matthew A. Woodley for the appellants/respondents Canadian Broadcasting Corporation et al. (32865).

Barry Zalmanowitz, Q.C. and Peter D. Banks for the respondent/appellant Edmonton Sun, a Division of Sun Media Corporation (32865).

Lauren Garcia and Kirk Starkie for the respondent Michael James White (32865).

Jolaine Antonio for the respondent Her Majesty the Queen (32865).

Paul B. Schabas and Ryder Gilliland for the appellant Toronto Star Newspapers Ltd. et al. (33085).

Rocco Galati for the respondents Amin Mohamed Durrani and Ahmad Mustafa Ghany (33085).

Peter Martin for the respondent Shareef Abdelhaleem (33085).

Delmar Doucette and Michael Moon for the respondent Steven Vikash Chand (33085).

Dennis Edney and Raymond Motee for the respondent Fahim Ahmad (33085).

John North and Steve Coroza for the respondent Her Majesty the Queen in Right of Canada (33085).

John Norris and Breese Davies for the respondent Asad Ansari (33085).

Anser Farooq for the respondent Qayyum Abdul Jamal (33085) (No submissions).

Jonathan C. Lisus and Alexi N. Wood for the intervener Canadian Civil Liberties Association (32865-33085).

Daniel W. Burnett for the intervener Canadian Newspaper Association et al. (32865-33085).

Jolaine Antonio for the intervener Attorney General of Alberta (33085).

John North and Steve Coroza for the intervener Director of Public Prosecutions of Canada (32865).

M. David Lepofsky, Peter Scrutton and Daniel Guttman for the intervener Attorney General of Ontario (32865-33085).

Christopher Hicks and Catriona Verner for the intervener N.S. and N.Y. (33085).

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

**32865** - Charter of Rights - Freedom of expression (s. 2(b)) - Criminal law - Publication bans - Judicial interim release - Hearing - Whether s. 517 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, as amended, infringes s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, whether the infringement is a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

**33085** - Charter of Rights - Freedom of expression (s. 2(b)) - Criminal law - Publication bans - Judicial interim release - Hearing - Does s. 517 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, as amended, infringe s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 1, 2(b) - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 517.

**Nature de la cause :**

**32865** - Charte des droits - Liberté d'expression (al. 2 b)) - Droit criminel - Ordonnances de non-publication - Mise en liberté provisoire - Audience - L'article 517 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, modifié, viole-t-il l'al. 2 b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, la violation est-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, aux termes de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

**33085** - Charte des droits - Liberté d'expression (al. 2 b)) - Droit criminel - Ordonnances de non-publication - Mise en liberté provisoire par voie judiciaire - Audience - L'article 517 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, modifié, porte-t-il atteinte à l'al. 2 b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, l'atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 1, 2 b) - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 517.

17.11.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**Her Majesty the Queen**

**v. (32760)**

**Jennie Cunningham (Y.T.) (Civil) (By Leave)**

Ron Reimer and Peter A. Eccles for the appellant.

Gordon R. Coffin and Nils F.N. Clarke for the respondent.

Susan L. Reid for the intervener Attorney General of Ontario.

Leonard T. Doust, Q.C. and Michael A. Feder for the intervener Law Society of British Columbia.

John J.L. Hunter, Q.C. and Brent B. Olthuis for the intervener Law Society of Yukon.

Gregory P. Delbigio for the intervener Canadian Bar Association.

Scott C. Hutchison and Andrea Gonsalves for the intervener Criminal Lawyers Association (Ontario).

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Law of professions - Barristers and solicitors - Withdrawal - Whether defence counsel is entitled to withdraw for non-payment of or inability to pay legal fees.

**Nature de la cause :**

Droit des professions - Avocats et procureurs - Retrait - L'avocate de la défense a-t-elle le droit de se retirer pour non-paiement ou incapacité de payer des honoraires?

---

18.11.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

**Her Majesty the Queen**

**v. (32890)**

**S.G.T. (Sask.) (Criminal) (By Leave)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Evidence - Admissibility - Confessions - Respondent convicted of sexually assaulting his adopted daughter - Respondent sending email apology to ex-wife after being charged with the offences - Respondent's lawyer raising no objection to admission of email into evidence at trial - Whether the Saskatchewan Court of Appeal erred by holding that the trial judge's failure to conduct a *voir dire* to determine the admissibility of the email was a reversible error of law.

W. Dean Sinclair for the appellant.

Aaron A. Fox, Q.C. and Angela Ottenbreit for the respondent.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Preuve - Admissibilité - Confessions - L'intimé a été déclaré coupable d'avoir agressé sexuellement sa fille adoptive - Il a envoyé un courriel d'excuses à son ex-épouse après avoir été accusé des infractions - L'avocat de l'intimé n'a soulevé aucune objection à l'admission en preuve du courriel au procès - La Cour d'appel de la Saskatchewan a-t-elle eu tort de statuer que le fait pour le juge de première instance de ne pas avoir tenu un *voir-dire* pour déterminer l'admissibilité du courriel constituait une erreur de droit donnant ouverture à révision?

---

19.11.2009

Coram: Les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

**Sa Majesté la Reine**

**c. (33031)**

**Abede Burke (Qc) (Criminelle) (De plein droit)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

---

Sonia Lebel et Benoit Lauzon pour l'appelante.

Louis Belleau pour l'*amicus curiae*.

**Nature of the case:**

Canadian Charter - Criminal law - Arrest - Search - Exclusion of evidence - Whether trial judge's reasoning requires peace officer to be certain or confident, rather than to have reasonable grounds to believe, that person he or she is about to arrest pursuant to s. 495(1)(c) of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, is in fact person named in arrest warrant - In alternative, whether trial judge erred in failing to find that investigative detention of Respondent for purposes of identification was justified - Application of *R. v. Mann*, [2004] 3 S.C.R. 59 - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 8 and 24(2).

**Nature de la cause :**

Charte canadienne - Droit criminel - Arrestation - Fouille - Exclusion de la preuve - Le raisonnement du juge de première instance a-t-il pour conséquence d'imposer à un agent de la paix d'avoir la certitude ou l'assurance, plutôt que des motifs raisonnables de croire, que la personne qu'il s'apprête à arrêter en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'al. 495(1)c) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, est bien celle contre laquelle un mandat d'arrestation est exécutoire? – Subsidièrement, la juge de première instance a-t-elle fait erreur en ne considérant pas que la détention de l'intimé aux fins d'enquête était justifiée afin de confirmer son identité? - Application de *R. c. Mann*, [2004] 3 R.C.S. 59 - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 8 et 24(2).

---

20.11.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**Jason Michael Cornell**

**v. (33186)**

**Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (As of Right)**

David G. Chow and Michael Bates for the appellant.

Ronald C. Reimer and Robert A. Sigurdson for the respondent.

Ryan D.W. Dalziel and Daniel A. Webster, Q.C. for the intervener British Columbia Civil Liberties Association.

Christopher A. Wayland and Sarah Shody for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Susan Magotiaux for the intervener Attorney General of Ontario.

Jolaine Antonio for the intervener Attorney General of Alberta.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Canadian Charter-Criminal - Search and seizure - Search conducted by forced entry of masked police officers - Warrant not in possession of police officers during entry - Whether the trial judge erred in failing to find the manner of search of the Appellant's residence was unreasonable - Whether the trial judge erred in finding that the onus relative to the unreasonable manner of search rested with the Appellant - The trial judge making finding even after it was established that the

**Nature de la cause :**

Charte canadienne - Droit criminel - Fouilles et perquisitions - Perquisition effectuée par l'entrée par la force de policiers masqués - Les policiers n'étaient pas en possession du mandat lorsqu'ils sont entrés - Le juge de première instance a-t-il eu tort de ne pas conclure que la manière dont le logement de l'appelant a été perquisitionné était déraisonnable? - Le juge de première instance a-t-il eu tort de conclure qu'il incombait à l'appelant de montrer que la perquisition avait été effectuée de manière déraisonnable? - Le juge de

APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE AND  
DISPOSITION

APPELS ENTENDUS DEPUIS LA DERNIÈRE  
PARUTION ET RÉSULTAT

---

police departed from the common law rule of knock and announce.

première instance a tiré sa conclusion même s'il avait été établi que les policiers avaient dérogé à la règle de common law voulant que les policiers doivent d'abord frapper à la porte et s'annoncer.

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**NOVEMBER 19, 2009 / LE 19 NOVEMBRE 2009**

**32719**            **Her Majesty The Queen v. Udhe Singh (Dave) Basi, Bobby Singh Virk and Aneal Basi - and - Director of Public Prosecutions of Canada, Attorney General of Ontario, Canadian Association of Chiefs of Police and Criminal Lawyers' Association (Ontario)** (B.C.) (Crim.)  
**2009 SCC 52 / 2009 CSC 52**

Coram:            **McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA035614, CA035615, CA035616, 2008 BCCA 892, dated July 10, 2008, heard on April 22, 2009, is allowed and the cross-appeal is dismissed. The case is returned to the trial court to be proceeded with in accordance with the judgment of the Court in this case.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA035614, CA035615, CA035616, 2008 BCCA 892, en date du 10 juillet 2008, entendu le 22 avril 2009 est accueilli et l'appel incident est rejeté. L'affaire est renvoyée au tribunal de première instance pour qu'elle y soit instruite conformément au jugement de la Cour en l'espèce.



---

*Her Majesty The Queen v. Udhe Singh (Dave) Basi, Bobby Singh Virk and Aneal Basi - and - Director of Public Prosecutions of Canada, Attorney General of Ontario, Canadian Association of Chiefs of Police and Criminal Lawyers' Association (Ontario) (B.C.) (Crim.) (32719)*

**Indexed as: R. v. Basi / Répertoire : R. c. Basi**

**Neutral citation: 2009 SCC 52. / Référence neutre : 2009 CSC 52.**

Hearing: April 22, 19, 2009 / Judgment: November 19, 2009

Audition : Le 22 avril 2009 / Jugement : Le 19 novembre 2009

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

BAN ON PUBLICATION - See R. v. Basi, 2009 SCC 52:

<http://scc.lexum.umontreal.ca/en/2009/2009scc52/2009scc52.html>

*William Berardino, Q.C., Janet L. Winteringham, Q.C., Michael Sobkin and Andrea N. Mackay, for the appellant/respondent on cross-appeal.*

*P. Michael Bolton, Q.C., and Claire E. Hatcher, for the respondent/appellant on cross-appeal Udhe Singh Basi.*

*Joseph J. Blazina and Kevin G. McCullough, for the respondent/appellant on cross-appeal Bobby Singh Virk.*

*Joseph Doyle and Erin D. Dance, for the respondent/appellant on cross-appeal Aneal Basi.*

*W. Paul Riley and François Lacasse, for the intervener the Director of Public Prosecutions of Canada.*

*Robert W. Hubbard and Christopher Webb, for the intervener the Attorney General of Ontario.*

*Greg Preston and Mark Unchulenko, for the intervener the Canadian Association of Chiefs of Police.*

*Anil K. Kapoor and Lindsay L. Daviau, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).*

*Solicitors for the appellant/respondent on cross-appeal: Hunter Litigation Chambers, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal Udhe Singh Basi: Bolton & Muldoon, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal Bobby Sing Virk: McCullough Blazina Dieno & Gustafson, Victoria.*

*Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal Aneal Basi: Johnson Doricic Doyle Sugarman, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Director of Public Prosecutions of Canada: Public Prosecution Service of Canada, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Canadian Association of Chiefs of Police: Edmonton Police Service, Edmonton.*

*Solicitor for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Anil K. Kapoor, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron et Rothstein

INTERDICTION DE PUBLICATION - Voir R. c. Basi, 2009 CSC 52 :

<http://scc.lexum.umontreal.ca/fr/2009/2009csc52/2009csc52.html>

---

*William Berardino, c.r., Janet L. Winteringham, c.r., Michael Sobkin et Andrea N. Mackay, pour l'appelante/intimée à l'appel incident.*

*P. Michael Bolton, c.r., et Claire E. Hatcher, pour l'intimé/appelant à l'appel incident Udhe Singh Basi.*

*Joseph J. Blazina et Kevin G. McCullough, pour l'intimé/appelant à l'appel incident Bobby Singh Virk.*

*Joseph Doyle et Erin D. Dance, pour l'intimé/appelant à l'appel incident Aneal Basi.*

*W. Paul Riley et François Lacasse, pour l'intervenant le Directeur des poursuites pénales du Canada.*

*Robert W. Hubbard et Christopher Webb, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.*

*Greg Preston et Mark Unchulenko, pour l'intervenante l'Association canadienne des chefs de police.*

*Anil K. Kapoor et Lindsay L. Daviau, pour l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario).*

*Procureurs de l'appelante/intimée à l'appel incident : Hunter Litigation Chambers, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimé/appelant à l'appel incident Udhe Singh Basi : Bolton & Muldoon, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimé/appelant à l'appel incident Bobby Sing Virk : McCullough Blazina Dieno & Gustafson, Victoria.*

*Procureurs de l'intimé/appelant à l'appel incident Aneal Basi: Johnson Doricic Doyle Sugarman, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le Directeur des poursuites pénales du Canada : Service des poursuites pénales du Canada, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenante l'Association canadienne des chefs de police : Edmonton Police Service, Edmonton.*

*Procureur de l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario) : Anil K. Kapoor, Toronto.*

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2009 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13		15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	**	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

**- 2010 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**  
**87 sitting days/journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days/ journées**  
**des requêtes et des conférences**  
**3 holidays during sitting days/ jours fériés**  
**durant les sessions**